

## **Prega News – Mercy Margaret** **(Translation by Jagaddathri)**

**(Telugu text shared below)**

Her eyes become  
cloud factories

A small jungle  
Squirrels and baby squirrels  
A hen and its chicks  
rushing to shelter under her wings  
The tender softness  
of a rabbit's newborns  
A calf that awaits milk  
throughout the day  
Images of infants  
float across like dreams  
on the screen called her eyes

Every day new hopes  
that some river will flow  
in the forest called her womb  
something like a cloud  
like flowers or tiny saplings  
soft like a poem shall sprout  
in that womb  
the hope attires the eyes  
in colourful clothes

How many kids?  
The questions plunge  
like thorns of a cactus  
straight into her womb  
And so she shuns society  
And grows amidst four walls  
prayer gardens for kids

A wee bit delay in that red day  
She tears the Prega News pack  
and tears up to find that one line  
a negative to her face  
and shivers like a butterfly  
whose wings are severed

For them, she is a barren tree  
For herself, a frozen block of ice  
that is reborn every single month

To a world that measures  
a woman's worth with children  
She is a measure for  
priceless mother's love  
.....

## ప్రేగా న్యూస్

ఆమె కళ్లు  
మబ్బుల కర్మాగారాలవృతాయ్  
ఒక చిన్న అడవి  
అందులో ఉడత ఉడతపిల్లలూ  
కోడి దాని రెక్కల కింద దాక్కోడానికొచ్చే  
కోడిపిల్లలు  
అప్పుడే పుట్టిన కుందేటి పిల్లల శరీర సున్నితత్వం  
తల్లి పాల కోసం రోజంతా ఎదురుచూసే దూడపిల్ల  
ఎదో ఒక పసిప్రాణం  
పొగలపొగలుగా కళ్ల తెరలపై కలలోకొస్తుంది  
మేఘాల్లాంటి  
పువ్వుల్లాంటి  
చిన్న చిగురేసిన మొక్కల్లాంటి  
మెత్త మెత్తటి కవితలాంటి దేదో  
తన ఉదరవనాన  
ఒక నది బయలుదేరుతుందని  
రోజు కొన్ని ఆశలతో కళ్లకు  
రంగురంగుల కలల్ని వస్త్రాలుగా తొడుగుతుంది  
ఎంతమంది పిల్లలు? అని  
ఎవరైనా అడిగినప్పుడు  
బ్రహ్మజేముడు మొక్కని  
కడుపులో ప్రశ్నల్లా దించుతున్నట్టు తల్లడిల్లే ఆమె

సోషల్ గాదరింగ్స్ అన్నింటినీ మానేసి  
ఇంటిగోడల మధ్య పిల్లల ప్రపంచం కోసం  
ప్రార్థనల తోటను పెంచుతుంది  
నెలసరి ఒక్క రోజు ఆలస్యమైయ్యిందంటే చాలు  
ఒణుకుతున్న చేతులతో ప్రెగాన్యూస్ చింపుతూ  
ఒక్కగీతనే నెగటివ్ గా అరవయ్యోసారో చూసుకుని  
సగం నరికిన దేహంలా గిలగల్లాడే సీతాకోకచిలుకవుతుంది  
ఆమె వాళ్లకి పిల్లలు కనలేని మోడు  
ఆమెకి ఆమె ప్రతి నెల తనకి తానే తిరిగిపుట్టి  
మంచుముద్ద  
పిల్లల్ కోలమానమైన ప్రపంచానికి  
కొలతేయలేని తల్లి ప్రేమ తూనికబరువు  
.....  
మెర్రీ మార్గరెట్